

91146R



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD  
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

## Level 2 Samoan 2020

**91146 Demonstrate understanding of a variety of written and/or visual Samoan text(s) on familiar matters**

9.30 a.m. Tuesday 8 December 2020

Credits: Five

### RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to answer the questions for Samoan 91146.

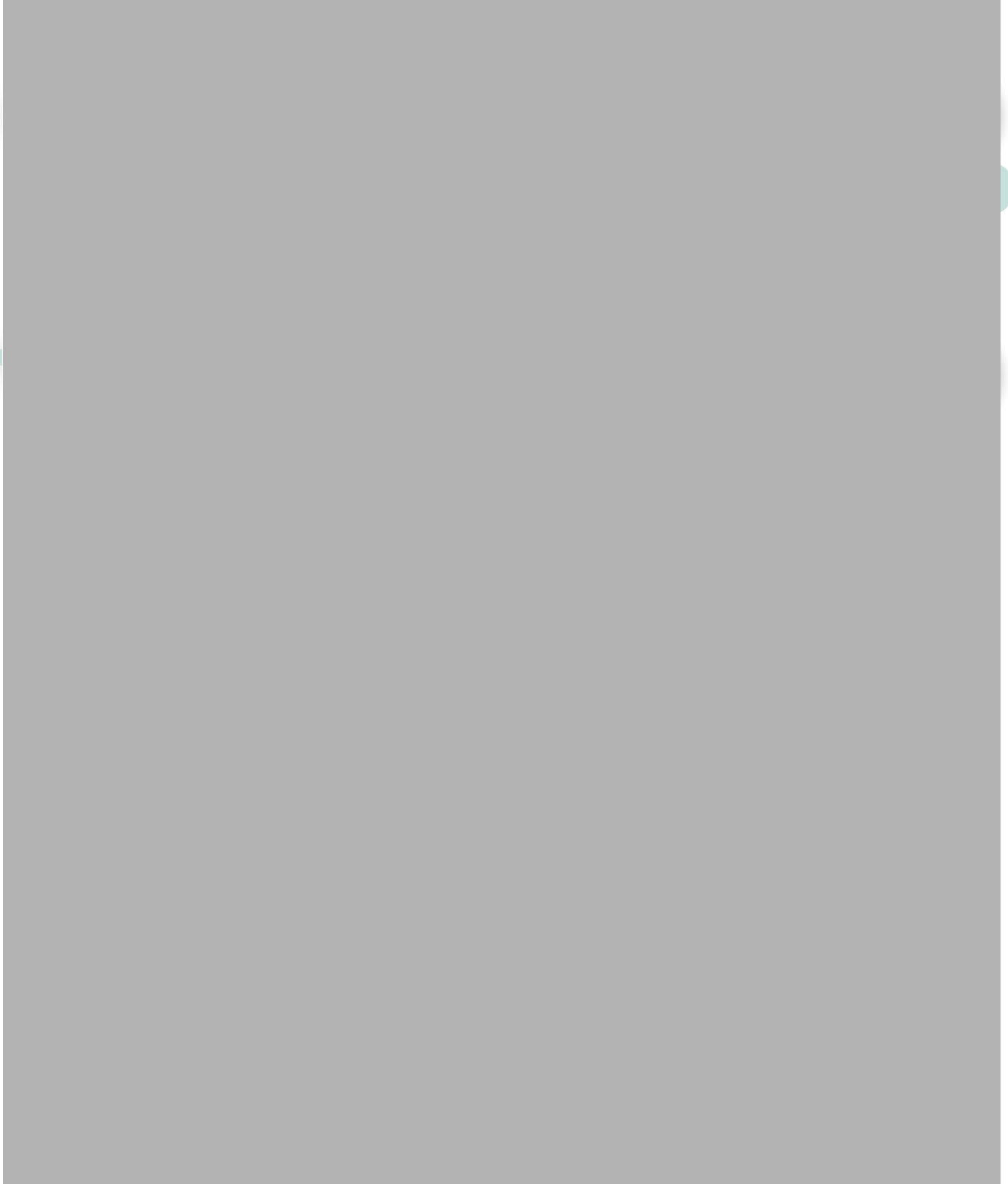
Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

**YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.**

**TEXT A: *O suiga i le sua fa'atamali'i* (Changes to the *sua fa'atamali'i*)**

*Faitau ni fa'amatalaga e fa'atatau i vaega o le sua fa'atamali'i.*

Read the information about aspects of *sua fa'atamali'i*.



## TEXT B: *O le toe mana’o o lo’u tamā (My father’s last wish)*

*Faitau i le tala a se tama talavou, i le mana’o o lona tamā.*

Read a young man’s account of what his father wished for him.

### Glossed vocabulary

nu’u māvae      a Samoan village or community governed by the matai

Na o’o i le isi aso, na talanoa mai ai lo’u tamā iā te a’u ua mana’o e fai so’u matai. Ua ou te’i ma na ou tali iai: “Tama, e fa’aapefea ona ou matai e lē o lava lo’u malamalama i le olaga fa’asamoa? O a’u na ou fanau ma ola i Niu Sila nei. Ou te le’i totōina se talo i se ma’umaga, ou te le’i va’ai muamua i se faiga o se umu, ou te le’i o’o muamua i se fono a matai, ou te le’i nofo i totonu o le fa’atinoga o se ‘ava, ou te le iloa vavalu ni popo pe tatau se pe’epe’e ma isi galuega e masani ona va’aia i totonu o nu’u i Samoa”. Na tali mai lava si o’u tamā fai mai, “‘aua e te popole. O fale a’oga mea uma. E fa’asoasoa mai lava e le Atua le poto ma le malamalama i le aganu’u pe a e fa’amaoni.”

Na ou fesili loa lea iai: “E iai ea se aogā o le suafa matai i totonu o Niu Sila nei? E leai ni nu’u māvae i Niu Sila ma e le faia ni fono a matai e pei o Samoa. E le fa’aaogāina ni suafa matai i tusi folau ma laisene ave ta’avale i Niu Sila nei. O fea e fa’aaogā ai lo’u igoa matai? Ou te talitonu, e leai se aogā o le matai i totonu o lenei atunu’u. E aogā i Samoa. Malie maia tamā, e lē mafai ona ou tau aveina se suafa matai”. O la’u toe tali atu lea i lo’u tamā ina ia suia ai lona mana’o.

Fai mai le tali a le toea’ina: “E iai le upu e masani ona tautatala ai matai Samoa e fa’apea, ‘e maota tau’ave Samoa’. O lona uiga, po’o fea lava o le lalolagi e te alu iai, e te alu ma ave lou fa’asinomaga – o lou igoa, o le suafa matai o le ‘āiga, o le igoa o le nu’u ma o le igoa o le itūmālō. O le fu’a lea e te alu ma oe. Pe lē fa’atāuaina e nisi atunu’u le tatou aganu’u, ae e tatau pea ona fa’atāuaina e oe. O lou tofi lea mai le Atua. E fa’asoasoa mai lava e le Atua le taimi ma le avanoa e fa’aaogāina ai lou matai.”

Na ou nofo ma fa’asolo o’u mafaufauga i le tele o galuega lelei e faia e lo’u tamā mo le matou ‘āiga. E osi ‘āiga, e fa’amaopopo alo ma fanau a le matou ‘āiga, e fai fa’alavelave, e asiasi i tagata mātutua ma tapena lotu fa’ale‘āiga. Ou te va’aia fo’i le alolofa o tagata a lo matou ‘āiga i si o’u tamā, ona o lona alofa fa’amaoni i le ‘āiga. Na ou manatu ai lea, e tatau ona ou taliaina le mana’o o si o’u tamā. E tatau fo’i ona ou savali i tulaga vae o lo’u tamā. E leai foi se aogā o lo’u alofa ma la’u tausiga, pe a ou le usita’i i lona toe mana’oga.

### Acknowledgements

Material from the following sources has been adapted for use in this examination:

**Page 2** Images (top to bottom):

<https://bondiharvest.com/coconut-water-fresh-vs-packaged/>

<https://ehive.com/collections/3032/objects/48516/tapa-or-siapo-cloth-samoa>

<https://www.houseofannie.com/khau-yoke-recipe-pork-belly-.../>

<https://mysamoanstore.com/products/pacific-brand-pisupo-15-oz-326-g>

<https://www.cookitrealgood.com>

<https://foodme.co.nz/>

<https://www.freepik.com/free-photos-vectors/cattle>

<https://collections.tepapa.govt.nz/object/91919>

<https://www.samoabobserver.ws/category/article/54990>

## TEXT C: *O le vai o le ola* (The water of life)

*Faitau i le solo e fa'atatau i vai ese'ese.*

Read the poem about types of water.

### Glossed vocabulary

|          |         |
|----------|---------|
| kamupanī | company |
| musele   | muscles |

### O le Vai o le Ola

|   |    |                                   |    |
|---|----|-----------------------------------|----|
| O nei aso ua ou lē iloa faavasega         |    | E tele pisinisi,                  |    |
| Le mau vai ese'ese,                       |    | Ma fale faigaluega                | 30 |
| Fai mai e aogā mo lou ola,                |    | Ua fa'atauina faguvai lapopo'a,   |    |
| O le vai e maua ai le malosi ma le        |    | E feinu ai a latou tagata.        |    |
| māloloina.                                | 5  | O le vai ua fa'amamā.             |    |
| O le vai e pa'e'e ai,                     |    | Sa tele ai le palapala,           |    |
| Ma le vai e te toe talavou ai.            |    | Ua ave'ese uma siama.             | 35 |
| Usi maia lau fa'afofoga,                  |    | O le vai sili lenā                |    |
| Se'i taumafai le fatusolo                 |    | Ae ta'ilo pe sa'o, a ea?          |    |
| E folafola ma oto'oto.                    | 10 | E iai foi nisi                    |    |
| O se tasi o vai, o le VOV.                |    | E fiafia pea i le vaipaipa.       |    |
| Fai mai nisi e pei o se <u>kamupanī</u> , |    | Ki le paipa sau le vai.           | 40 |
| E tumutumu tagata                         |    | Inu fua i lou fale                |    |
| I se fale o se tasi                       |    | Pe a e loto i ai.                 |    |
| E sui ai le vai,                          | 15 | E lē fa'aaogāina se seleni.       |    |
| Ma taumamafa ai                           |    | E lē fa'aaogāina se masini.       |    |
| A uma ua fa'apea.                         |    | E lē alu ai se taimi,             | 45 |
| Ua lusi pauna                             |    | Po'o se penisini fo'i.            |    |
| Ua fa'afouina si mea.                     |    | E, o lē fea 'ea, le vai o le ola? |    |
| O le isi foi vai                          | 20 |                                   |    |
| E pamu mai i le masini.                   |    |                                   |    |
| E ese'ese fuainumera                      |    |                                   |    |
| Ua fa'atulagaina.                         |    |                                   |    |
| O le igoa, o le Kemble Water              |    |                                   |    |
| E ese'ese aogā.                           | 25 |                                   |    |
| Ae fai mai e malolosi ai <u>musele</u>    |    |                                   |    |
| Ae maise ai lava tōtōga                   |    |                                   |    |
| Ae lē o se vai mo le ma'i sela.           |    |                                   |    |